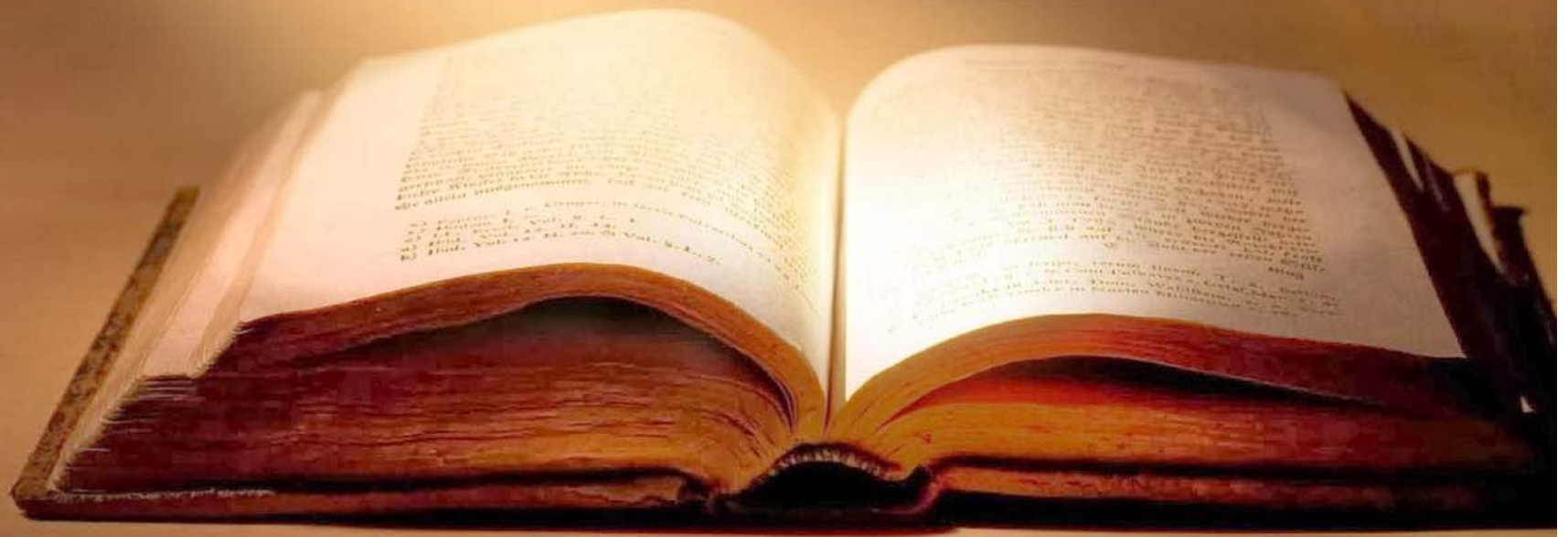


读经

Scripture Reading

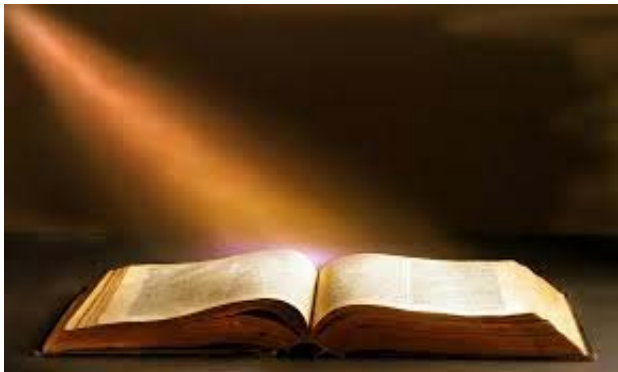


1 “你们心里不要忧愁，你们信神，也当信我。
2 在我父的家里有许多住处，若是没有，我就
早已告诉你们了，我去原是为你们预备地方去。
3 我若去为你们预备了地方，就必再来接你们
到我那里去，我在哪里，叫你们也在哪里。

1 “Do not let your hearts be troubled. You believe in God;
believe also in me. 2 My Father's house has many rooms; if that
were not so, would I have told you that I am going there to
prepare a place for you? 3 And if I go and prepare a place for
you, I will come back and take you to be with me that you also
may be where I am.

4 我往哪里去你们知道，那条路你们也知道。”
5 多马对他说：“主啊，我们不知道你往哪里去，怎么知道那条路呢？” 6 耶稣说：“我就是道路、真理、生命。若不借着我，没有人能到父那里去。

4 You know the way to the place where I am going.” Jesus the Way to the Father 5 Thomas said to him, “Lord, we don’t know where you are going, so how can we know the way?” 6 Jesus answered, “I am the way and the truth and the life. No one comes to the Father except through me.



Sermon

证道

Dr. Ted Moon






Don't Be Troubled? Why?

为何不要忧愁?

John 约翰福音 14:1-6

Newspaper Headlines 新闻头条

- ▶ Y2K—End of Civilization?
20世纪-- 文明的终结?
- ▶ Population Explosion-Hundreds of Millions Likely to Starve
人口暴增-- 数以亿计的人口将面临饥饿
- ▶ Global Cooling-Freezing Temperatures Disrupt World Economies
全球寒化-- 降温导致世界经济受影响
- ▶ Global Warming-Temperatures to Rise as Much as Thirty Degrees
全球暖化-- 温度上升多至30度
- ▶ Cell Phones Linked to Brain Cancer, Researchers Warn
研究人员警告手机与脑癌有关

- 
- ▶ “Do not be anxious about anything, but in every situation, by prayer and petition, with thanksgiving, present your requests to God.” Phil. 4:6

“应当一无挂虑，只要凡事藉着祷告，祈求，和感谢，将你们所要的告诉神。”腓立比书 4:6

- ▶ “God has not given us a spirit of fear, but of power, and love and a sound mind.” II Timothy 1:7.

“因为神赐给我们，不是胆怯的心，乃是刚强，仁爱，
谨守的心。”提摩太后书1:7



“But my eyes are on You, O God, in You is my trust.” Psalm 141:8

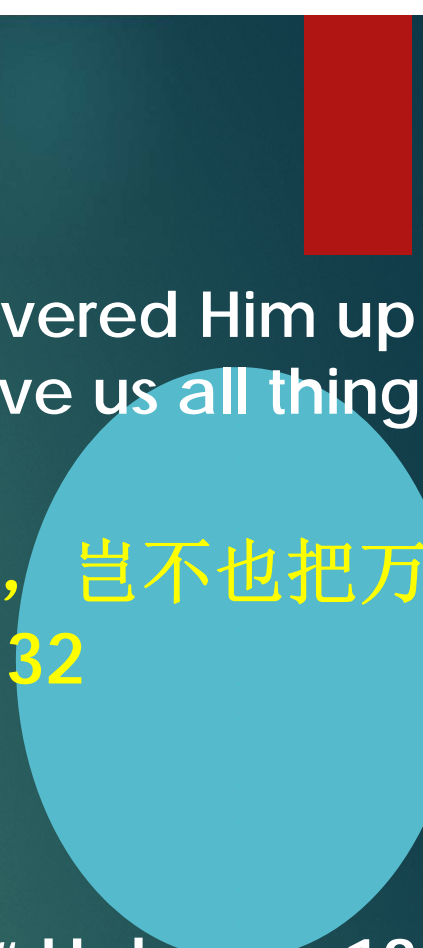
主耶和华啊，我的眼目仰望你，我投靠你，求你不要将我撇得孤苦.诗篇 141:8

“Don’t let your hearts be troubled.

你们心里不要忧愁

You believe in God; believe also in Me.” John 14:1


你们信 神，也当信我.约翰福音 14:1



“He who spared not His own Son, but delivered Him up for us all, how shall He not with Him, freely give us all things?”
Romans 8:32.

“神既不爱惜自己的儿子为我们众人舍了，岂不也把万物和他一同白白地赐给我们吗？”罗马书 8:32

“I will never leave you or forsake you.” Hebrews 13:5
“我总丕撇下你，也丕丢弃你。”希伯来书 13:5



“In My Father’s house there are many rooms / mansions.”
John 14:2

“在我父的家里有许多住处。”约翰福音14:2

In Heaven, there is room for ALL.

天堂, 那里有每个人的住处



Jesus loves the little children,
耶稣喜爱世上小孩,
all the children of the world.
世上所有的小孩,
Red and yellow, black and white,
不论红黄黑白棕,
all are precious in His sight,
都是耶稣心宝贝,
Jesus loves the little children of the world."
耶稣喜爱世上所有的小孩."



What John 14 tells us about Jesus

约翰福音14章告诉我们有关耶稣的事

It tells us of Jesus honesty.

它告诉我们耶稣的诚实。

"If it were not so," asked Jesus, "would I have told you that I am going to prepare a place for you?" John 14:2

“若是没有，我就早已告诉你们了；我去原是为你们预备地方去。”约翰福音 14:2



"In this world you will have troubles/tribulation/trials/ ..."

John 16:33a

"在世上你们有苦难..."约翰福音16:33a

"but be of good cheer. I have overcome the world." John 16:33b.

"但你们可以放心，我已经胜了世界。"约翰福音
16:33b

“Be thou faithful unto death and I will give you the crown of life.”
Revelation 2:10

你务要至死忠心，我就赐给你那生命的冠冕。启示录2:10





What John 14 tells us about Jesus

约翰福音14章告诉我们有关耶稣的事

It tells us of Jesus honesty.

它告诉我们耶稣的诚实。

It tells us of Jesus purpose.

它告诉我们耶稣的目的。

“I am going to prepare a place for you.” John 14:2

“我去原是为你们预备地方去。”约翰福音 14:2



“He leadeth me, He leadeth me;

耶稣领我，日日领我

by His own hand He leadeth me.

耶稣恩主亲手领我；

His faithful follower I will be,

我愿忠诚跟主脚踪

for by His hand He leadeth me.”

因蒙我主亲手领我。





What John 14 tells us about Jesus 约翰福音14章告诉我们有关耶稣的事

It tells us of Jesus honesty.

它告诉我们耶稣的诚实。

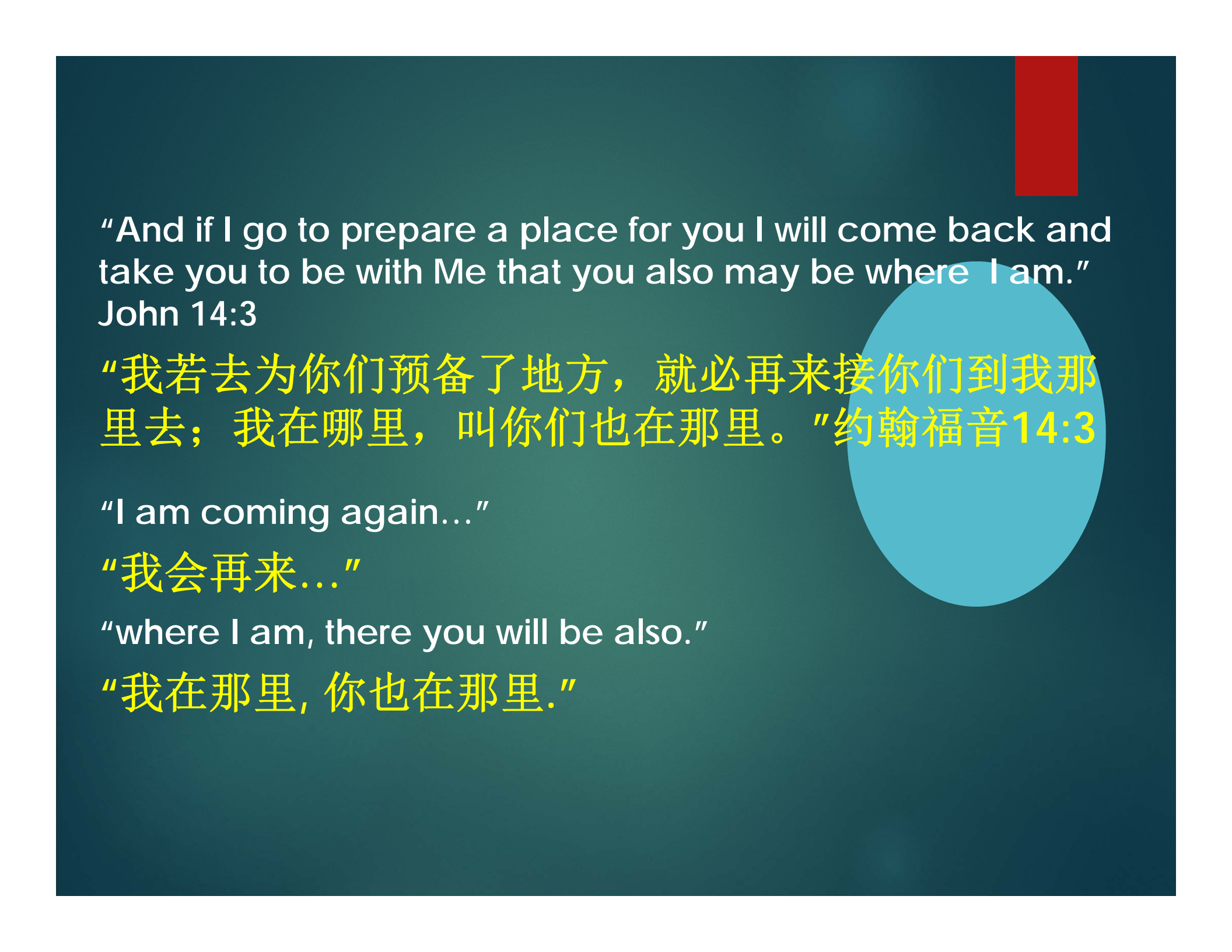
It tells us of Jesus purpose.

它告诉我们耶稣的目的。

It tells us of Jesus triumph.

它告诉我们耶稣的胜利。





“And if I go to prepare a place for you I will come back and take you to be with Me that you also may be where I am.”
John 14:3


“我若去为你们预备了地方，就必再来接你们到我那里去；我在哪里，叫你们也在那里。”约翰福音14:3

“I am coming again...”

“我会再来...”

“where I am, there you will be also.”

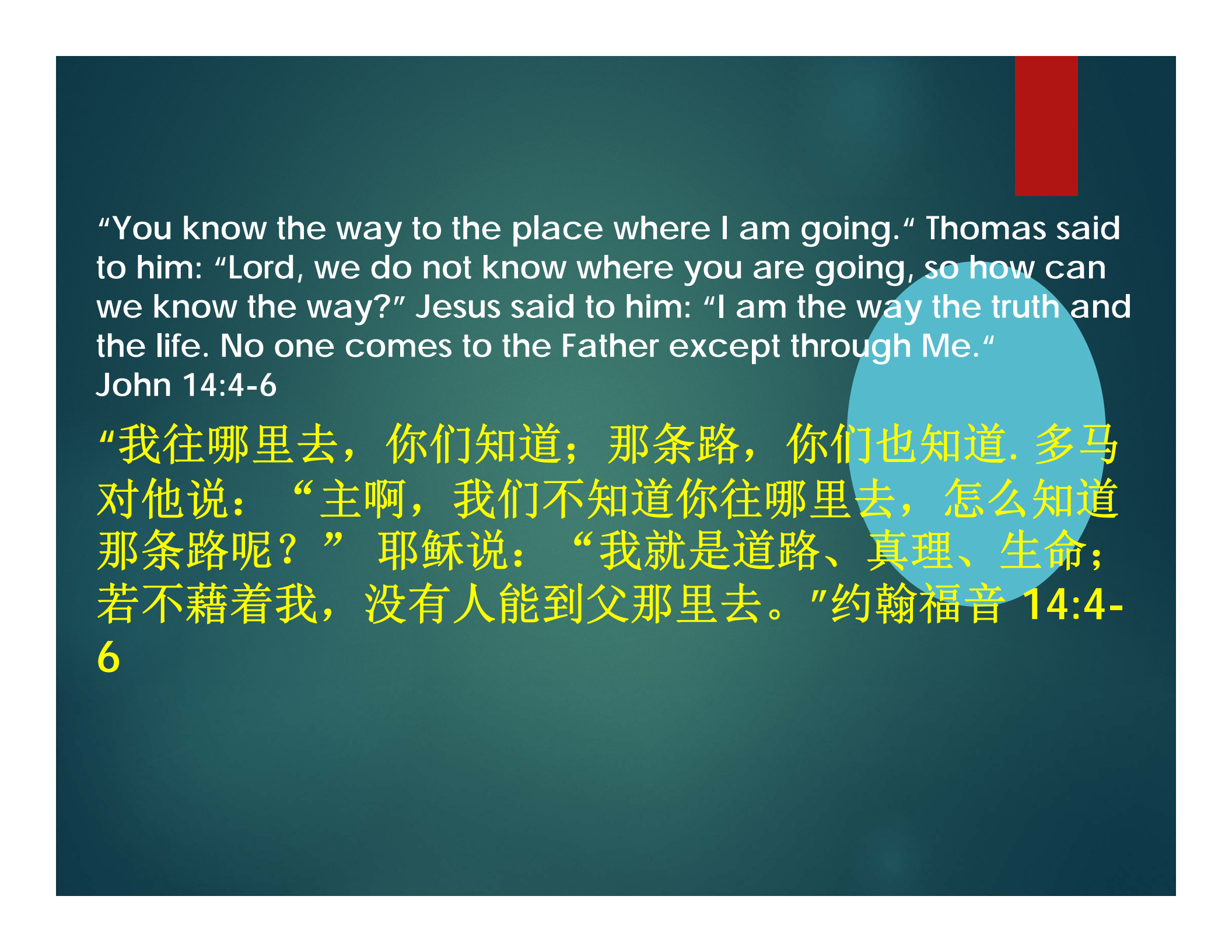
“我在那里，你也在那里。”



"For I am convinced that neither death nor life, neither angels nor demons, neither the present nor the future, nor any powers, neither height nor depth, nor anything else in all creation, will be able to separate us from the love of God that is in Christ Jesus our Lord." Romans 8:38- 39.

“为我深信无论是死、是生，是天使、是掌权的，是有能的，是现在的事、是将来的事，是高处的、是低处的，是别的受造之物，都不能叫我们与神的爱隔绝；这爱是在我们的主基督耶稣里的。”

罗马书 8:38-39



"You know the way to the place where I am going." Thomas said to him: "Lord, we do not know where you are going, so how can we know the way?" Jesus said to him: "I am the way the truth and the life. No one comes to the Father except through Me."

John 14:4-6

“我往哪里去，你们知道；那条路，你们也知道。多马对他说：“主啊，我们不知道你往哪里去，怎么知道那条路呢？”耶稣说：“我就是道路、真理、生命；若不藉着我，没有人能到父那里去。”约翰福音 14:4-6

What Jesus Said about Himself 耶稣说自己是

➤ I am the Way. **我是道路.**

➤ I am the Truth. **我是真理**

“Teach me Thy way; I will walk in the truth.” Psalm 86:11.

“求你将你的道指教我。我要照你的真理行。”诗篇86:11

➤ I am the Life. **我是生命**

“You will show me the path of life,” Psalm 16:11

“你必将生命的道路指示我。”诗篇 16:11

"No one," said Jesus, "comes to the Father except through Me." John 14:6

若不藉着我，没有人能到父那里去。约翰福音 14:6

